




Autoridad de
Recursos del Agua
de Massachusetts
Resultados de las
pruebas de agua
potable 2022

This report contains very important information about your drinking water. Please translate it, or speak with someone who understands it.

Si usted desea obtener una copia de este reporte en español, llámenos al teléfono 617-788-1190.

La relazione contiene importanti informazioni sulla qualità dell'acqua della Comunità. Tra-durla o parlarne con un amico che lo comprenda.

O relatório contém informações importantes sobre a qualidade da água da comunidade. Tra-duza-o ou peça a alguém que o ajude a entendê-lo melhor.

Sprawozdanie zawiera ważne informacje na temat jakości wody w Twojej miejscowości. Poproś kogoś o przelumaczenie go lub porozmawiaj z osobą która je dobrze rozumie.

يحتوي هذا التقرير على معلومات هامة عن نوعية ماء الشرب في منطقتك. يرجى ترجمته، أو ابحت التقرير مع صديق لك يفهم هذه المعلومات جيداً.

Η κατανόηση αναφοράς παρουσιάζει σημαντικές πληροφορίες για το ποτισμό νερού σας. Παρακαλώ να το μεταφράσετε ή να το συζητήσετε με κάποιον που το καταλαβαίνει πολύ καλά.

Im Bericht steht wichtige Information über die Qualität des Wassers Ihrer Gemeinschaft. Der Bericht soll übersetzt werden, oder sprechen Sie mit einem Freund, der ihn gut versteht.

这份报告中有重要的信息。讲到关于您所在社区的水的品质。请您找人翻译一下，或者请能看得懂这份报告的朋友给您解释一下。

この資料には、あなたの飲料水についての大切な情報が書かれています。内容をよく理解するために、日本語に翻訳して読むか説明を受けてください。

इस रिपोर्ट में 'पाने के पानी' के विषय पर बहुत जरूरी जानकारी दी गई है। कृपया इसका अनुवाद करें, या किसी जानकार से इस बारे में पूछिये।

របាយការណ៍នេះមានព័ត៌មានសំខាន់ៗអំពីគុណភាពទឹកស្ទាត់។ សូមបញ្ជាក់ឬសួរម្ចាស់ភាសាផ្សេងៗដើម្បីបំភ្លឺអំពីរបាយការណ៍នេះ។

이 보고서는 귀하의 거주하는 지역의 수질에 관한 중요한 정보가 들어 있습니다. 이것을 번역하거나 충분히 이해하시는 친구와 상의하십시오.

Bản báo cáo có ghi những chi tiết quan trọng về phẩm chất nước trong cộng đồng quý vị. Hãy nhờ người thông dịch, hoặc hỏi một người bạn biết rõ về vấn đề này.

Ce rapport contient des informations importantes à propos de votre eau potable. Demander à quelqu'un de traduire ces informations pour vous ou discuter avec une personne qui comprend ces informations.



**Autoridad de Recursos del Agua de Massachusetts
Y su Departamento Local de Agua**

Donde ir para buscar más información

Massachusetts Water Resources Authority (MWRA)
Department of Conservation and Recreation (DCR)
Massachusetts Dept. of Public Health (DPH)
Massachusetts Dept. of Environmental Protection
US Centers for Disease Control & Prevention (CDC)
List of State Certified Water Quality Testing Labs
Source Water Assessment and Protection Reports
Information on Water Conservation

www.mwra.com
www.mass.gov/dcr/watersupply
www.mass.gov/dph
<https://bit.ly/3Hoh2ST>
www.cdc.gov
www.mwra.com/testinglabs.html
www.mwra.com/sourcewater.html
www.mwra.com/conservation.html

617-242-5323
617-626-1250
617-624-6000
617-292-5500
800-232-4636
617-242-5323
617-242-5323
617-242-SAVE

Reuniones públicas

MWRA Board of Directors
MWRA Advisory Board
Water Supply Citizens Advisory Committee

www.mwra.com/boardofdirectors.html
www.mwraadvisoryboard.com
www.mwra.com/wscac.html
617-788-1117
617-788-2050
413-213-0454

Para una versión de letras más grandes, llame al 617-242-5323.

Este informe es un requisito bajo el Acta Federal de Agua Potable Segura MWRA PWS ID# 6000000





Junta de Directores de MWRA

Rebecca Tepper,
Presidenta

Andrew Pappastergion,
Vice Presidente

Brian Peña, Secretario

Paul E. Flanagan

Joseph C. Foti

Louis M. Taverna

Henry F. Vitale

John J. Walsh

Patrick J. Walsh

Rev. Mariama White-Hammond

Jennifer L. Wolowicz

Estimado (a) consumidor (a),

No importa cómo lo diga, el agua es esencial. Y puede estar seguro de que la seguridad de su agua potable es la máxima prioridad para las mujeres y los hombres de la MWRA.

Este informe le proporciona los resultados de nuestras pruebas anuales de agua potable para 2022. Realizamos cientos de miles de pruebas cada año para garantizar que su agua sea segura y nuestro sistema de vigilancia de última generación monitorea su agua en cada paso del camino. Una vez más, se cumplieron todos los estándares federales y estatales y la calidad de su agua potable es excelente.

Todos los días, vemos noticias sobre PFAS, o "químicos para siempre", en el agua potable. Debido a que nuestra fuente de agua está tan bien protegida, nuestra agua cumple con el estado actual y los estándares federales propuestos recientemente con niveles tan bajos que no se pueden cuantificar.

También seguimos tomando medidas para reducir el riesgo de plomo en el agua potable. En todo el sistema, nos mantenemos por debajo del nivel de acción principal. Desde 2016, hemos proporcionado \$34 millones en préstamos sin intereses a 14 comunidades para remover por completo líneas de servicio de plomo. Lea la carta de su comunidad en la página 7 para obtener más información sobre su sistema de agua local y considere reemplazar su línea de servicio de plomo si su hogar tiene una.

El verano pasado, nuestra región experimentó una sequía importante. Gracias a todos los esfuerzos de nuestros clientes para usar el agua de manera inteligente, los embalses de agua de MWRA se mantuvieron en niveles operativos normales. Es importante que siempre conservemos el agua cuando sea posible. Como administradores de estos embalses, sabemos cuán valioso es el recurso que tenemos y no podemos darnos el lujo de desperdiciarlo.

Espero que se tome un momento para leer este informe. Queremos que tenga la misma confianza que nosotros en el agua que entregamos a sus hogares y negocios. Comuníquese con nosotros si tiene alguna pregunta o comentario sobre la calidad de su agua o cualquiera de los programas de MWRA.

Sinceramente,

Frederick A. Laskey
Director Ejecutivo

Para más información sobre MWRA y su Junta Directiva, visite el sitio virtual www.mwra.com



Todo el camino desde Quabbin hasta todos nosotros

Massachusetts experimentó una sequía significativa durante 2022, con aproximadamente un 30 por ciento menos de precipitaciones de lo normal. Gracias al uso inteligente del agua por parte de nuestros clientes durante la sequía y la reducción a largo plazo en el uso del agua, los embalses de MWRA (por sus siglas en inglés) se mantuvieron dentro del rango operativo normal durante todo el año y no se necesitaron restricciones obligatorias. Este informe anual sobre la calidad del agua ilustra los esfuerzos continuos de MWRA para brindarle agua segura en todas las condiciones.

MWRA trabaja con su comunidad, el Departamento de Conservación y Recreación (DCR, por sus siglas en inglés) y los reguladores estatales y federales para proporcionar y proteger su agua potable. Desde los embalses rodeados de bosques y humedales, pasando por tratamiento y kilómetros de tuberías, hasta su grifo de agua potable. Los laboratorios de MWRA realizan cientos de miles de pruebas en su agua cada año.

El agua que MWRA y su comunidad proveen a su hogar o negocio comienza con nuestros dos embalses prístinos en el centro de Massachusetts: el de Quabbin, a 65 millas de Boston, y el de Wachusett, a 35 millas de Boston. Combinados, estos embalses conectados proporcionan un promedio de 200 millones de galones de agua pura, altamente protegida y de alta calidad cada día a 53 comunidades. El río Ware proporciona agua adicional cuando es necesario.

Las cuencas de Quabbin y Wachusett – las áreas que drenan el agua a los embalses – están protegidas por la naturaleza. Más del 85% de las mismas están cubiertas por bosques y terrenos húmedos que ayudan a filtrar la lluvia y nieve cuando entran por las corrientes de agua que fluyen a los embalses. Esta agua entra en contacto con la tierra, las rocas, las plantas y otros materiales, al

seguir su curso natural hasta llegar a los embalses. Si bien este proceso ayuda a purificar el agua, también puede disolver y transportar pequeñas cantidades de materiales al embalse. Los minerales de la tierra y las rocas no suelen causar problemas en el agua. Entre estos contaminantes se pueden encontrar bacterias y patógenos producidos por la actividad de los humanos y los animales. Los resultados de los análisis que se muestran en este informe indican que estos contaminantes son mínimos. Los pocos que se han detectado son en muy pocas cantidades que están muy por debajo de los estándares establecidos por el EPA.

El MWRA y DCR mantienen un programa de protección de cuencas reconocido a nivel nacional. El informe de evaluación de fuentes de agua del Departamento de Protección Ambiental (DEP, por sus siglas en inglés) para las divisorias de Quabbin y Wachusett elogió a DCR y al MWRA por nuestros planes de protección de fuentes de agua. El informe afirma que nuestros “programas de protección de cuencas son muy exitosos y reducen en gran medida el riesgo real de contaminación”. El MWRA y DCR siguen las recomendaciones del informe para mantener las áreas prístinas de las cuencas hidrográficas. Para obtener más información sobre nuestra fuente de agua, visite: www.mwra.com/sourcewater.html.

Agua: Probada desde la fuente

MWRA analiza, trata y protege la calidad de su agua, desde los arroyos de la cuenca, hasta los miles de millones de galones de agua en los embalses, cientos de millas de tuberías de MWRA y miles de millas de tuberías locales, hasta llegar a su hogar.

Una prueba inicial clave para la calidad del agua del embalse es la turbidez o nubosidad. La turbidez se refiere a la cantidad de partículas suspendidas en el agua y puede afectar la desinfección del agua. Toda el agua debe tener menos de 5 NTU

(unidades nefelométricas de turbidez), y el agua solo puede tener más de 1 NTU si no interfiere con la desinfección efectiva. En 2022, los niveles típicos en el embalse de Wachusett fueron de 0.30 NTU, y aún con el nivel más alto de turbidez de 1.07 NTU por una hora durante una tormenta de diciembre, la desinfección cumplió con todos los requisitos.

MWRA también toma muestras de agua para analizar patógenos tales como coliforme fecal, las bacterias, y los parásitos Giardia y Cryptosporidium. Estos patógenos contaminan el agua a través de las heces de humanos y animales. Todos los resultados de las pruebas de las aguas de depósito de agua estuvieron dentro de los estándares esperados en pruebas tanto al nivel federal como estatal. Obtenga más información sobre las pruebas de MWRA para contaminantes transmitidos por el agua y sus posibles impactos en la salud en nuestro sitio virtual en www.mwra.com.



Su informe anual de la calidad del agua

Este informe anual sobre la calidad del agua brinda a los consumidores de agua del MWRA información importante sobre la calidad del agua. El MWRA también tiene informes mensuales sobre la calidad del agua, información sobre contaminantes potenciales específicos, actualizaciones del sistema de agua y más en la página de la Internet: www.mwra.com. Atendemos sus preguntas llamando al 617-242-5323 o escribiendo al Ask.MWRA@mwra.com.

Resultados de la prueba de agua de MWRA 2022

La EPA exige que el MWRA haga pruebas que detecte más de 120 contaminantes que pueden estar presentes en el agua potable. El MRWA encontró solo los enumerados a continuación. Todos estos niveles estaban por debajo de los niveles máximos de contaminantes (MCL) de la EPA.

Compuestos	Unidades	MCL (Nivel más alto permitido)	(Encontramos) Nivel detectado - Promedio	Intervalo de Detección	MCLG (Meta Ideal)	Violación	Fuentes de Contaminantes
Bario	ppm	2	0.009	0.008–0.010	2	No	Mineral común en la naturaleza
Mono-Cloramina	ppm	4-MRDL	2.00	0.05–3.50	4-MRDLG	No	Desinfectante de agua
Fluoruro	ppm	4	0.679	0.385–0.828	4	No	Aditivos para salud dental
Nitrato ^A	ppm	10	0.55	0.032–0.55	10	No	Deposición atmosférica
Nitrito ^A	ppm	1	0.007	ND–0.007	1	No	Deposición atmosférica
Trihalometanos Totales	ppb	80	19.8	9.08–20.7	NS	No	Subproducto de la desinfección del agua
Ácidos Haloacéticos-5	ppb	60	19.9	4.4–24.4	NS	No	Subproducto de la desinfección del agua

MCL = Nivel Máximo de Contaminante —El nivel más alto permitido de un contaminante en el agua. Los MCLs se establecen tan cerca de los MCLGs como sea posible, usando la mejor tecnología disponible. **MCLG** = Nivel Máximo Deseado de Contaminante — El nivel de contaminante en el agua potable por debajo del cual no es conocido o esperado ningún riesgo para salud. Los MCLGs brindan un margen de seguridad. **MRDL** = Nivel Máximo de Desinfectante Residual —El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencias convincentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para el control de los contaminantes microbianos. **MRDLG** = Nivel Máximo de Desinfectante Residual Deseado — El nivel de de-sinfectante en el agua potable por debajo del cual no es conocido o esperado un riesgo para la salud. Los MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para el control de la contaminación microbiana. **ppm** = partes por millón (una parte de un millón de partes) **ppb** = parte por billón **Avg** = Promedio **ns** = no hay estándar **nd** = no detectado *Según lo requiere el DEP, el resultado máximo se reporta, no por el promedio.

Gran agua del bosque al grifo



Un Punto Divertido:

¿Sabías Usted que Quabbin significa "grandes aguas"? Si bien el nombre nativo norteamericano Nipmuc podría entenderse como eso o "lugar de muchas aguas", sabemos que significa agua de gran sabor.



Planta de tratamiento lleva su nombre en su honor

John J. Carroll sirvió en la Junta Directiva de la MWRA como su Vicepresidente desde el inicio de la Autoridad en 1985 hasta su muerte en febrero de 2023. En 2005, la Junta de la MWRA honró sus muchas contribuciones a la misión de MWRA nombrando la nueva planta de tratamiento de agua en honor a él.

Tratamiento de su agua

La planta de tratamiento de agua John J. Carroll del MWRA en Marlborough proporciona tratamiento y monitoreo de última generación a su agua. Nuestros operadores bien capacitados y con licencia agregan dosis medidas de productos químicos de tratamiento.

- El ozono, hecho de oxígeno puro, desinfecta el agua, elimina bacterias, virus y otros organismos, y mejora la claridad y el sabor del agua.
- La luz ultravioleta (UV), una forma de desinfección natural más poderosa que la luz solar, hace que los patógenos no sean infecciosos.
- El fluoruro protege la salud dental.
- La química del agua se ajusta para reducir la corrosión del plomo de las tuberías domésticas.
- La monoclóramina (un compuesto de cloro y amoníaco) brinda un desinfectante suave y duradero para proteger el agua mientras viaja a través de millas de tuberías hasta su hogar.

Monitoreo del agua después del tratamiento

Las regulaciones estatales y de la EPA exigen un control regular de las pruebas de calidad del agua para evaluar el agua que usted bebe. MWRA realiza cientos de miles de pruebas por año para más de 120 contaminantes. Una lista completa está disponible en la página virtual www.mwra.com. Los resultados de las pruebas de calidad del agua de MWRA en 2022 se muestran en la tabla de la página 2. Confirman la calidad y seguridad del agua que su comunidad recibe de MWRA.

Creando redundancia para la confiabilidad

Se está realizando la planificación y revisión ambiental de dos nuevos túneles al norte y al sur de Boston para brindar un servicio confiable a toda la región. También tenemos proyectos importantes en marcha para rehabilitar la tubería principal 3 de suministro del acueducto de Weston, una tubería de 60 pulgadas en Weston, Waltham, Belmont, Arlington y Medford, así como una tubería de 48 pulgadas en Stoneham y Woburn. Mantener el sistema y agregar redundancia nos permite continuar con el suministro de agua ininterrumpido a su comunidad, incluso si las secciones de nuestro sistema necesitan inspección, reparación o rehabilitación. Para obtener más información, consulte la página virtual www.mwra.com

Su comunidad también está invirtiendo en confiabilidad. MWRA proporciona préstamos sin intereses a las comunidades para la rehabilitación de tuberías y otras mejoras en la calidad del agua. Durante 2022, prestamos \$29 millones a 15 comunidades para proyectos de tuberías.



Sodio y agua potable

MWRA hace pruebas de sodio mensualmente, y el nivel más alto fue de 38.1 mg/L (alrededor de 10 mg por vaso de 8 onzas). La Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA, por sus siglas en inglés) consideraría que este nivel es muy bajo en sodio. El sodio en el agua potable contribuye solo con una pequeña fracción de la ingesta total de sodio de una persona (menos del 5%).

Su agua gana premios

El MWRA recibió un premio de Mass DEP por su desempeño sobresaliente en 2022.

Conservación, cambio climático y sus reservas

Para estar seguros de que podemos suministrarle toda el agua que necesita tanto en años húmedos como secos, ahora y en el futuro, MWRA trabaja con las comunidades a las que servimos para promover la conservación del agua. El uso eficiente y sabio de nuestra agua la mantiene disponible para el futuro. Para obtener información sobre el uso del agua, los niveles de los embalses y la conservación, visite la página virtual: www.mwra.com.

Cómo el plomo afecta la salud y el desarrollo

El plomo afecta a los niños pequeños y puede causar daño al cerebro, crecimiento y desarrollo lento y problemas de aprendizaje y comportamiento. Prevenir la exposición al plomo es particularmente importante si una mujer embarazada o un niño vive en su casa o apartamento. El plomo también puede afectar la salud de toda su familia. Si bien el envenenamiento por plomo con frecuencia proviene de la exposición al polvo o las astillas de pintura con plomo, el plomo en el agua potable también puede contribuir a la exposición total al plomo.

Información importante sobre el plomo de la EPA

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. MWRA es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Si su agua ha estado reposada durante varias horas, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo dejando correr el agua del grifo durante 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en el agua, es posible que desee

que la analicen. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición está disponible en la línea directa de agua potable segura llamando al 1-800-426-4791 o en la página virtual: www.epa.gov/safewater/lead.

Cómo el plomo puede entrar en su agua

El plomo en la plomería de su hogar o en una línea de servicio de plomo puede contribuir a niveles elevados de plomo en el agua que bebe. El agua de MWRA no contiene plomo cuando sale de nuestros embalses. Las tuberías de distribución que llevan el agua a su comunidad están hechas principalmente

de hierro y acero y no agregan plomo al agua. El plomo puede ingresar al agua del grifo desde la línea de servicio (la línea que conecta su hogar con la tubería principal de agua) si está hecha de plomo, soldadura de plomo utilizada en la plomería o de grifos más antiguos.

La corrosión o desgaste de materiales en base de plomo también pueden añadir plomo al agua potable, especialmente si la misma ha estado por mucho tiempo en las tuberías antes de ser usada. El programa de control de corrosión del MWRA ayuda a limitar la cantidad de plomo en su agua potable en 1996. MWRA comenzó a añadir carbonato de sodio y dióxido de carbón para ajustar el nivel de pH y capacidad de retención. Este cambio ha logrado que el agua sea menos corrosiva y por ende la reducción de la lixiviación del plomo en el agua potable. Los niveles de plomo encontrados en las muestras de agua potable han bajado casi cerca del 90% desde este cambio en el tratamiento. Para aprender más sobre el plomo en el agua potable visite el sitio virtual www.mwra.com.

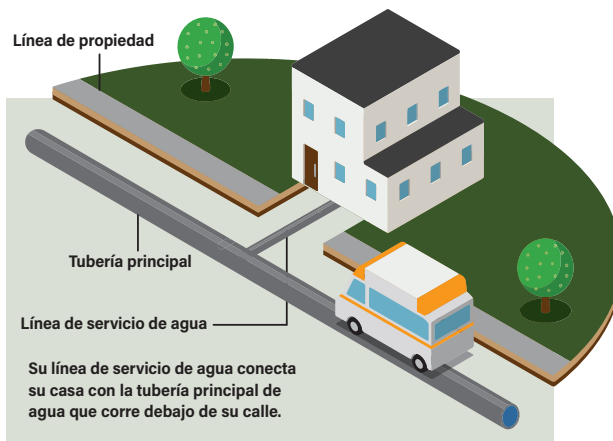
MWRA cumple los estándares de plomo en el 2022

De acuerdo con las normas de la EPA/DEP, MWRA y su departamento de agua local deben analizar el agua del grifo cada año. Debido a que recolectamos muestras de hogares con líneas de servicio de plomo o soldadura de plomo, los resultados no indican los niveles de plomo de todos los hogares. La regla de la EPA requiere que 9 de cada 10 hogares evaluados deben tener niveles de plomo por debajo del nivel de Acción de 15 partes por billón (ppb).

Este proceso de prueba puede brindar información sobre si el plomo se está corroyendo y mezclando con el agua potable. También brinda a las comunidades y propietarios de viviendas información sobre cómo reducir el plomo en el agua potable.

Nueve (9) de cada diez (10) hogares estaban por debajo de 7.3 ppb, muy por debajo del Nivel de Acción. Todas las rondas de muestreos en los últimos 19 años han estado por debajo del estándar del Nivel de Acción del EPA.

Solo una comunidad - Winthrop - tuvo resultados sobre el Nivel de Acción de plomo en Septiembre del 2022. La carta para su Comunidad en la página 7 le proveerá los resultados de su comunidad y más información.

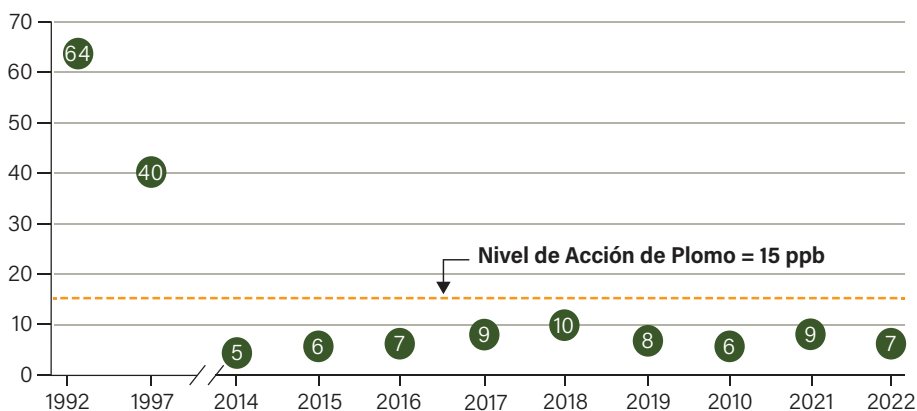


Resultados de Plomo y Cobre en Septiembre 2022

	Rango	90% del Valor	NA	(Meta ideal) MCLG	# de hogares por encima del NA/ # de hogares analizados
Plomo (ppb)	ND-121	7.3	15	0	18/595
Cobre (ppb)	3.2-258	88.5	1300	1300	0/595

Leyenda: NA=Nivel de acción - La concentración de un contaminante que, si excede, exige tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua necesita cumplir.

90% de los niveles de plomo en el sistema de MWRA que sirve por completo las comunidades (ppb)



¿Qué es un Nivel de acción?

Un Nivel de acción es la cantidad de plomo que requiere acción para reducir la exposición. Si el agua potable de su hogar o escuela está por encima del Nivel de acción de plomo, es posible que se requieran pasos adicionales para reducir el plomo. Si más del 10% de las muestras de su comunidad estaban por encima del Nivel de acción de plomo, su departamento de agua local está tomando medidas para resolver este problema. Para más información, vea la página 7.

Lo que todos podemos hacer para reducir el plomo



Líneas de servicio de plomo

Una línea de servicio conecta su casa o edificio con la tubería principal de agua en la calle. Si la suya está hecha de plomo, puede ser la principal fuente de plomo en el agua del grifo. Las tuberías más antiguas que combinan hierro galvanizado y conectores de plomo ("cuellos de ganso") también pueden liberar plomo. Las líneas de servicio de plomo deben eliminarse por completo para evitar el plomo en el agua potable.

Reemplazando las líneas de servicio de plomo

Su departamento de agua local puede ayudarlo a averiguar si tiene una línea de servicio de plomo y brindarle ayuda para reemplazarla. En algunos casos, es necesario una verificación en sitio para determinar la tubería específica de su edificio. También puede ver si su línea de servicio está hecha de plomo rayando la tubería cerca de su medidor de agua con una llave u otro objeto de metal. Las tuberías de plomo mostrarán un color gris opaco, mientras que las tuberías de cobre no. Para obtener una guía práctica en línea, visite sitio virtual: www.epa.gov/pyt.

Financiamiento de MWRA para reemplazar las líneas de servicio de plomo

MWRA y su Junta asesora ofrecen préstamos sin intereses a las comunidades de clientes para proyectos de reemplazo completo de líneas de servicio de plomo. Cada comunidad del MWRA puede desarrollar su propio plan local y muchas comunidades ya han tomado medidas para eliminar las líneas de servicio de plomo. Desde el 2016, el MWRA ha provisto \$34 millones a 14 comunidades

para reemplazar por completo las líneas de servicio con plomo. Para obtener más información, comuníquese con su departamento de agua local.

Reduzca su exposición al plomo

Elimine la tubería de plomo

- Averigüe si tiene una línea de servicio de plomo. Conozca las opciones para la eliminación de esta tubería con su departamento de agua local.

Otras medidas para la reducción de plomo

- Cada vez que no se haya usado agua durante más de 6 horas, abra el grifo que se usa para beber agua o cocinar hasta que el agua se enfríe.
- Deje correr el agua antes de usarla - el agua fresca es mejor que la estancada. Para ahorrar agua, llene una jarra con agua fresca y colóquela en el refrigerador/nevera para usarla en el futuro.
- Nunca use agua caliente del grifo para beber o cocinar, especialmente cuando se trata de hacer fórmulas para bebés u otros alimentos para bebés o niños pequeños.
- Retire la soldadura de plomo suelta y los desechos. Cada ciertos meses, retire el aereador de cada grifo y enjuague las tuberías durante 3 a 5 minutos.
- Tenga cuidado con los lugares donde pueda encontrar plomo dentro o cerca de su casa. La pintura, la tierra, el polvo y la cerámica pueden contener plomo. Llame al Departamento de Salud Pública de Massachusetts al 1-800-532-9571 o al 1-800-424-LEAD para obtener información sobre el plomo y los impactos en la salud.

Cómo analizar su agua potable

Si le preocupan las tuberías de plomo en su hogar, comuníquese con su departamento de agua local para realizar pruebas de plomo en su agua potable. El MWRA también mantiene una lista de laboratorios certificados e instrucciones de muestreo en nuestro sitio virtual en www.mwra.com. También puede llamar al MWRA al 617-242-5323.

Pruebas de plomo en las escuelas

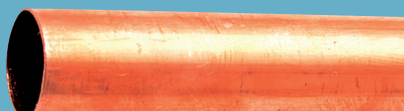
Los niños pueden consumir la mayor parte de su agua potable en la escuela o la guardería. La plomería dentro de algunas escuelas y guarderías puede contener plomo y contribuir a la exposición al plomo. MWRA, en coordinación con el DEP de Massachusetts (MassDEP), brinda análisis de laboratorio y asistencia técnica sin costo para escuelas y guarderías en las comunidades del MWRA. Este servicio se ofrece desde 2016 y casi todas las comunidades del MWRA han participado. Hasta la fecha, se han completado más de 40,000 pruebas en más de 560 escuelas. Los resultados están disponibles en el sitio virtual de MassDEP en: www.mass.gov/dep (busque "lead in schools" (plomo en las escuelas)). También puede comunicarse con su escuela local o departamento de agua para obtener resultados.



Líneas de servicio de agua — Plomo y cobre



Usted puede identificar la línea de servicio de plomo raspándola con cuidado con una llave.



Nueva línea de servicio de cobre

Tres (3) formas de reducir el plomo en el agua

- Elimine su línea de servicio con plomo
- Deje correr el agua antes de usarla
- Use un filtro certificado para eliminar el plomo

Información que necesitamos todos



Pruebas en tuberías locales

MWRA trabaja con los departamentos de agua locales para tomar muestras y analizar 300-500 muestras de agua cada semana para bacterias coliformes totales. Las bacterias coliformes totales pueden provenir de los intestinos de animales de sangre caliente o pueden encontrarse en el suelo, las plantas u otros lugares. La mayoría de las veces, no son dañinos. Sin embargo, su presencia podría indicar que las bacterias dañinas de los desechos fecales también pueden estar allí. Si alguna muestra de agua da positivo, realizamos una prueba más específica para *E. coli*, que es una bacteria que se encuentra en los desechos fecales humanos y animales y puede causar enfermedades. Si se detectan coliformes totales en más del 5% de las muestras en



¡Nosotros le escuchamos!

Usted puede ayudar a proporcionar información sobre la calidad del agua local. Cada llamada es investigada. La mayoría de las quejas están relacionadas con el agua descolorida (generalmente relacionada con la construcción local o el uso de hidrantes) o las condiciones de las tuberías de un edificio. Si Usted tiene alguna preocupación, comuníquese con su departamento de agua local o llame al MWRA al (617) 242-5323.

un mes, se requiere que el sistema de agua investigue la posible fuente y solucione cualquier problema identificado. Si su comunidad estaba obligada a hacer una investigación, o encontró *E. coli*, estará en la carta de su comunidad en la página 7.

Investigación importante para nuevas regulaciones

MWRA trabaja con la EPA y las organizaciones de investigación de la salud para ayudar a definir nuevos estándares nacionales de agua potable mediante la recopilación de datos sobre los contaminantes del agua que aún no están regulados. Muy pocos de estos posibles contaminantes se encuentran en el agua del MWRA debido a nuestros esfuerzos de protección de las fuentes de agua. Puede encontrar información sobre estas pruebas, así como datos sobre PFAS, subproductos de desinfección, *Giardia* y *Cryptosporidium*, y otros contaminantes en el sitio virtual: www.mwra.com.

Monitoreo de MWRA para PFAS

Los compuestos PFAS, utilizados desde la década de 1940s para muchos fines, desde el teñido impermeabilización hasta productos para la extinción de incendios, continúan siendo una preocupación. Las pruebas del agua de MWRA muestran solo trazas de estos compuestos, demasiado pequeñas para ser cuantificadas y muy por debajo del estándar estatal de 20 partes por billón. Los resultados de MWRA también están muy por debajo de los estándares de la EPA propuestos recientemente. Vea el sitio virtual www.mwra.com para detalles completos y todos los resultados.

Información importante de salud: El agua potable y las personas con deficiencia del sistema inmune

Algunas personas podrían ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Aquellas personas con el sistema inmune deficiente, como las que padecen de cáncer y están recibiendo quimioterapia, las que han recibido trasplantes de órganos, las que tienen VIH/SIDA u otros desórdenes del sistema inmune, como ancianos e infantes, pueden estar en riesgo a las infecciones. Esas personas deben pedirle recomendaciones sobre el agua potable a los doctores que los atienden. Las directrices de la EPA/CDC sobre la manera adecuada de disminuir los riesgos de una infección por el *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbios están disponibles en la Línea de información de Seguridad del agua de la EPA en el (1-800-426-4791).

Información sobre conexiones cruzadas

Una conexión cruzada es una conexión ya sea temporera o permanente entre la fuente de agua potable (para beber) y la no potable. Las fuentes de agua no potable o de otras fuentes puede contaminar su agua potable si ocurre un reflujo.

Las fuentes podrían incluir:

- Mangueras de jardín
- Calderas
- Piscinas o albercas
- Sistemas de irrigación o pozos
- Sistemas residenciales de protección contra fuego

El DEP de Massachusetts recomienda la instalación de artefactos que prevengan el reflujo para las conexiones de mangueras internas como externas que ayuden a proteger su agua en el hogar al igual que su sistema de agua potable en su comunidad. Para más información, llame al 617-242-5323 o visite el sitio virtual www.mwra.com.

Información de la EPA sobre agua embotellada y agua de la tubería

Se puede esperar razonablemente que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos sobre la salud llamando a la línea directa de agua potable segura de la EPA (1-800-426-4791) o al MWRA. Para garantizar que el agua de la tubería o grifo sea segura para beber, el DEP de Massachusetts y la EPA prescriben normas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas públicos de agua. Las regulaciones de la Administración de Drogas y Alimentos de los Estados Unidos (FDA, por sus siglas en inglés) y el Departamento de Salud Pública de Massachusetts (MDPH, por sus siglas en inglés) establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada, que deben brindar la misma protección para la salud pública.



Sigamos conservando

El consumo de agua del MWRA se ha reducido en más de un tercio desde la década de 1980s. Depende de todos nosotros continuar usando el agua sabiamente. Cada gota es valiosa. Nuestro sitio virtual tiene muchos consejos sobre cómo ahorrar agua en áreas interiores y exteriores.



**CIUDAD DE CHELSEA, MA
DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS**

Abastecimiento público de agua
#3057000

**ALCALDÍA, 500 BROADWAY, OFICINA 310, CHELSEA, MA 02150
TELÉFONO: 617-466-4200 • FAX: 617-466-4210**

El Departamento de Agua y Alcantarillado (WSD, por sus siglas en inglés) se complace en entregar este folleto anual para que usted esté informado sobre su sistema de agua.

Nuestro sistema de distribución de agua: La ciudad de Chelsea compra toda su agua directamente de la Autoridad de Recursos Hídricos de Massachusetts (MWRA, por sus siglas en inglés). El MWRA entrega el agua al sistema de distribución de Chelsea a través de cinco medidores maestros del MWRA. El sistema de distribución de Chelsea luego entrega el agua a hogares, negocios, escuelas y otras instalaciones para beber, protección contra incendios y otros usos. El sistema de distribución de agua de Chelsea se compone de aproximadamente 56 millas de tuberías principales de agua que varían en tamaño de seis a 20 pulgadas de diámetro, aproximadamente 575 hidrantes contra incendios, más de 1000 válvulas de compuerta de línea principal y más de 5100 válvulas de cierre de servicio ("paradas de acera"). Más del 70 % de las tuberías principales de agua en el sistema de distribución de Chelsea tienen más de 50 años y se estima que el 47 % de las tuberías principales de agua son tuberías viejas de hierro fundido sin revestimiento. La tubería sin revestimiento permite que crezca la tuberculación (óxido) en las superficies internas de la tubería. Si bien no es un problema de salud, la tuberculación restringe la cantidad de agua transportada por las tuberías durante las operaciones de extinción de incendios y puede dar al agua una apariencia oxidada o amarilla/roja. Estas tuberías más antiguas también tienen más probabilidades de romperse y requerir una reparación de emergencia.

Calidad del agua: Chelsea monitorea la calidad del agua en nuestro sistema de distribución en 13 sitios cada semana. Estos sitios se prueban para detectar temperatura, cloro residual y bacterias coliformes. Estas muestras cumplieron con la normativa. Para obtener información sobre la calidad del agua semanal de Chelsea y los resultados del muestreo bacteriano, visite el sitio virtual: www.mwra.com/monthly/wqupdate/qual3wq.htm

Mejoras en el sistema de agua: Las mejoras programadas para el sistema de distribución en el área de la Calle Willow, la Calle Watts y la Calle Central están en marcha. Este trabajo incluye el reemplazo de tuberías principales antiguas de hierro fundido sin revestimiento de 6 y 8 pulgadas por nuevas tuberías principales de hierro dúctil revestidas con cemento para mejorar la calidad del agua y la protección contra incendios. Además, este proyecto incluye el abandono de las tuberías principales paralelas de hierro fundido más antiguas, la transferencia de las líneas de servicio y los hidrantes a las líneas existentes o restantes, y el reemplazo de todas las líneas de servicio de plomo por cobre. El diseño de mejoras del centro de la ciudad en la Calle Broadway está 100% completo. Este trabajo incluye el reemplazo de 760 pies de tubería principal de agua de 12 pulgadas, 450 pies de tubería principal de agua de 8 pulgadas, 60 pies de tubería principal de agua de 16 pulgadas junto con el reemplazo de 850 pies de líneas de servicio de plomo. Este proyecto saldrá a licitación en otoño de 2023.

En 2022, debido a las condiciones de sequía, Chelsea no enjuagó/descargó el sistema de distribución de agua. En 2023, Chelsea se compromete a descargar las áreas de servicio altas y bajas del sistema de distribución de agua utilizando el plan de descarga unidireccional que se creó en base al modelo hidráulico del sistema.

Plomo en el agua potable: El agua de la red principal de Chelsea no contiene plomo; sin embargo, el plomo puede filtrarse en el agua desde las tuberías de servicio de plomo que conectan el edificio con el agua de la ciudad en la calle, soldadura de plomo o grifos más antiguos. 20 residencias y 2 escuelas son muestreadas anualmente para asegurar que los niveles de plomo y cobre no excedan los Niveles de acción del EPA. En el 2022, las pruebas de Chelsea indicaron que el agua potable estaba por debajo del Nivel de acción de plomo de 15 partes por mil millones (ppb). El resultado del percentil 90 para hogares en Chelsea es 6.95 ppb. También tomamos muestras de cobre y estamos por debajo del nivel de acción de cobre de 1300 partes por mil millones (ppb), con un resultado del percentil 90 para hogares en Chelsea de 114 ppb.

	Rango	90 th del Valor	NA	(Meta Ideal) MCLG	# de hogares por encima del NA
Plomo	0.1-19.80 ppb	6.95 ppb	15 ppb	0 ppb	1
Cobre	4.9-215.0 ppb	114 ppb	1300 ppb	1300 ppb	0

Para reducir el potencial de exposición al plomo en el agua potable, Chelsea comenzó a reemplazar la parte municipal de las tuberías de servicio de plomo hace muchos años. En 2017, comenzamos a reemplazar la parte que no pertenece a la ciudad de las tuberías de servicio de plomo durante los proyectos de tuberías principales. En septiembre de 2018, la ciudad se embarcó en un programa de varios años para reemplazar todos los servicios de plomo restantes en Chelsea sin costo alguno para los propietarios de edificios. La ciudad necesita SU ayuda para identificar dónde se encuentran estas tuberías de servicio de plomo.

Estamos pidiendo a todos los residentes y negocios de Chelsea que verifiquen su servicio de agua y compartan sus resultados. Estamos buscando además participantes para el programa de muestreo anual. Para obtener ayuda para tomar esta determinación, visite el sitio virtual: www.chelseama.gov/public-works/pages/lead-service-replacement-program. Una vez que determine si tiene plomo en la línea de servicio principal o no, envíe un correo electrónico a Jorman Mota al jmota@chelseama.gov o llame al 311.

Si tiene preguntas o desea más información sobre esta carta, su agua o sobre reuniones públicas, comuníquese con Obras Públicas al 617-466-4200. Muchas gracias.

Departamento de Agua y Alcantarillado de Chelsea